

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno studenta: Zuzana MRÁZKOVÁ

Název práce: Výskyt minulých časů v díle současného francouzského autora.
Porovnání.

Vedoucí bakalářské práce: PhDr. Eva Müllerová, CSc.

Oponent bakalářské práce: Mgr. Jiří Jančík

Hodnocení práce:

1. Cíl práce

Zuzana Mrázková si ve své práci stanovila cíl jednak analyzovat na textu moderního francouzského autora obecně distribuci série minulých časů oznamovacího, podmiňovacího a spojovacího způsobu a jednak ověřit aktuálnost klasické distribuční tendence času *passé simple*. Obě analýzy konfrontovala s distribučními schémata minulých časů dvou českých překladů rozebíraného francouzského textu.

Autorka všechny své cíle uspokojivě naplnila.

2. Zpracování obsahu

Své analýzy doprovodila celou sérií teoretických výkladů, jimiž velice dobře pokryla oblasti nezbytné pro dobrou kontextualizaci svých šetření a jejich výsledků. Uplatnila rovněž i některé metody textometrické a grafické vyobrazení výsledků dílčích šetření. A také zahrnutí referenčních analýz textů českých překladů bylo metodicky velice přínosné.

Práci bychom mohli ale vytknout čtyři aspekty:

(1) Pro výklad a morfologicko-sémantické interpretace použila pouze dvě gramatiky, a tak chybí velké normativní reference.

(2) Studentka některé dílčí závěry šetření předesílá již v první části práce a tím se vymyká schématu hypotéza – ověřování – potvrzení/vyvrácení.

(3) Ačkoliv ve svých, velice vyvedených analýzách, s takovým rozlišováním částečně pracuje, nezahrnula studentka do svých teoretických výkladů obecné informace o kontrastech temporality a aspektuality.

(4) Bylo by lépe, kdyby studentka v práci osvětlila i metodologii textometrických analýz (případně v oddílu Metodologie).

3. Formální a jazyková úroveň

Práce je psaná češtinou, stylisticky studentka předkládá text splňující nároky bakalářské závěrečné práce.

5. Přínos práce

Svou kvalitou práce pozitivně přispívá k lepšímu pochopení problematiky kontrastivní distribuce jednotlivých časů ve francouzštině.

Otázky k obhajobě a další vyjádření, připomínky, náměty pro obhajobu práce:

- (1) Proč bylo třeba ve vaší práci trvat na rigorózním odlišování pásem vypravěče a postav?
- (2) Jak se obvykle analyzují (a jako jaký slovesný tvar identifikuje) v češtině příklady typu:
- (a) *Když **já** **posledně řekl/řikal**, že to neklapne, nevěřili jste mi.*
*Oni nám vařili a starali se o nás a **my jen jedli a spali**.*
- (b) *Paní Majerová, kdo vám **šil** ty šaty?*
*Kdo vám **maloval** ten obraz?*
- (3) Kolik má čeština přesně časů v podmiňovacím způsobu?

Datum: 3. 9. 2017

Podpis: